

ЮБИЛЕИ



ВИЛЬЯМУ ФРЭНСИСУ РАЙАНУ — 80 ЛЕТ

Вильям Фрэнсис Райан (William Francis Ryan) — выдающийся исследователь русской письменности и лингвист, член Британской академии, доктор Honoris causa Российской академии наук, автор ряда монографий и десятков научных статей по истории русской культуры.

В. Ф. Райан родился в Лондоне 13 апреля 1937 г. Изучение русского языка начал еще в средней школе и затем продолжил в 1956–1958 гг. во время службы в британском Королевском военно-морском флоте, где получил квалификацию военного переводчика.

В 1958–1961 гг. В. Ф. Райан изучает древнерусский и современный русский язык и литературу в Оксфордском университете (Ориель-колледж). Среди его учителей в Оксфорде могут быть названы выдающийся лингвист Борис Генрихович Унбегаун (1898–1973) и крупнейший знаток русской библиографии Джон Симмонс (1915–2001). После окончания университета и получения степени бакалавра В. Ф. Райан был направлен Британским советом на годичную стажировку в Ленинградский университет. Во время своего пребывания в Ленинграде В. Ф. Райан работает в архивах и библиотеках и совершает многочисленные поездки для знакомства с рукописными собраниями в других городах.

В 1963–1965 гг. ученый работает в университетском издательстве «Кларендон-Пресс» (Оксфорд), где принимает участие в подготовке русско-английского словаря. В 1965–1967 гг. он поступает в Музей истории науки Оксфордского университета, причем совмещает музейную работу с преподаванием новой и средневековой русской литературы и языка.

В 1967–1976 гг. В. Ф. Райан преподает русский язык и литературу в Школе славянских и восточноевропейских исследований Лондонского университета. С 1976 г. до выхода на пенсию в 2002 г. он занимает должность академического библиотекаря в Институте Варбурга при Лондонском университете. С 2000 г. является также профессором русистики того же университета.

В 1970 г. В. Ф. Райану была присвоена ученая степень доктора философии за диссертацию «Астрономическая и астрологическая терминология в древнерусской литературе». В 1977 г. был избран членом Общества антиквариев. С 2000 г. Вильям Фрэнсис Райан — член Британской академии. В марте 2005 г. он был избран президентом Британского общества фольклористов.

В течение многих лет В. Ф. Райан был главным редактором двух серийных

изданий Института Варбурга (Warburg Colloquia и Warburg Surveys and Texts), а также главным редактором журнала «Славянское и восточноевропейское обозрение» (Slavonic and East European Review), основанного в 1922 г.

В 2008–2011 г. В. Ф. Райан — президент «Общества Хаклуит» (Hakluyt Society), основанного в 1846 г. для публикации научных материалов о путешествиях и географических открытиях.

Основная книга В. Ф. Райана — «The Bathhouse at Midnight. An Historical Survey of Magic and Divination in Russia» (1999). Русский перевод «Баня в полночь. Исторический обзор магии и гаданий в России» был подготовлен издательством «Новое литературное обозрение» в 2006 г. Английский оригинал книги и ее русский перевод вызвали множество положительных рецензий на английском, русском и других языках. В 2006 г., после публикации русской версии книги, ученый приезжает в Москву, участвует в презентациях книги и выступает с лекциями. В 2007 г. В. Ф. Райан избран доктором Honoris causa Российской академии наук по Отделению историко-филологических наук.

Значение книги прежде всего в том, что это наиболее полный систематизированный свод сведений о магии, колдовстве и гаданиях в России (и шире — у восточных славян, поскольку автор привлекает также, хотя и ограниченно, украинские и белорусские материалы). К этому своду можно подходить и как к целостному исследованию, и как к справочнику (в том числе библиографическому), и как к источнику самого разнообразного материала, который можно использовать и для комментирования памятников русской литературы, и для осмысления конкретных событий российской истории, и для сравнения с фактами других этнических традиций. Книга В. Ф. Райана служит незаменимым источником сравнительного восточнославянского материала для западных исследователей европейской магии, прогностических практик и колдовства.

Книга, включающая 16 глав, поражает масштабом и разнообразием рассмотренных в ней тем, которые вовсе не ограничиваются «магией и гаданиями». Свообразную композиционную

рамку создают глава 1 «Исторический очерк» и глава 16 «Магия, церковь, законодательство и государство». Остальные 14 глав могут быть сгруппированы в три крупных раздела. Первый посвящен магии и гаданиям: «Народная магия» (гл. 2), «Колдуны и ведьмы» (гл. 3), «Народные гадания» (гл. 4), «Знаменья, приметы, предсказания, календарные прогнозы» (гл. 5), «Толкования снов и гадания, связанные с человеческим телом» (гл. 6). Далее следуют главы о заговорах и амулетах: «Заговоры, заклинания и ложные молитвы» (гл. 7), «Талисманы и амулеты» (гл. 8), «Materia magica» (гл. 9) и «Тексты как амулеты» (гл. 10). В третьей части исследуются в основном гадательные тексты и сочинения, связанные с алхимическими и астрологическими знаниями: «Магия букв и цифр» (гл. 11), «Геомантия» (гл. 12), «Алхимия и магические свойства камней» (гл. 13), «Астрология: византийская традиция» (гл. 14), «Астрология: поствизантийские влияния» (гл. 15). В книге имеются также «Предисловие к русскому изданию» и вступительная заметка А. В. Чернецова, ответственного редактора русского перевода, «Об этой книге и ее авторе» (с. 5–10).

В 2005 г. В. Ф. Райан с большим успехом читает в Британской библиотеке цикл из трех лекций, позднее изданный отдельной книгой под названием «Русская магия в Британской библиотеке: книги, рукописи, ученые, путешественники» («Russian Magic at the British Library: Books, Manuscripts, Scholars, Travellers» (The Panizzi Lectures 2005; British Library, London, 2006). Книга включает три главы: «Вильям Рольстон: русская магия и фольклор в Англии», «Иван Грозный, Стоглав и русская магия», «Рассказы путешественников и русская магия».

Еще в молодости В. Ф. Райан обнаружил в Бодлеянской библиотеке Оксфордского университета древнерусскую рукопись с переводом «Тайная Тайных», свода знаний в области политики, науки, магии и гаданий. Начиная с 1965 г. он публикует серию работ, посвященных этому чрезвычайно сложному памятнику, язык которого труден даже для тех ученых, которые хорошо знакомы со старославянским. Кроме публикации отдельных статей, В. Ф. Райан выступил в роли издателя и одного из главных авторов двух

сборников, посвященных разноязычным версиям «Тайная Тайных», в серии, издаваемой Институтом Варбурга. В настоящее время совместно с профессором Моше Таубе из Еврейского университета в Иерусалиме В.Ф. Райан работает над подготовкой критического издания «Тайная Тайных» с историческим введением и английским переводом.

Круг интересов В.Ф. Райана чрезвычайно широк и охватывает не только русскую магическую традицию во всем спектре ее проявлений, древнерусскую книжность, записки путешественников о России, отношения России и Англии в разные исторические периоды, но и историю русской науки, приборостроения, морского дела.

Статьи В.Ф. Райана во многом основаны на архивных и труднодоступных источниках и представляют не только аналитический интерес, но и источниковедческую ценность. Англоязычный читатель находит в них уникальные сведения о русской культуре и переводы русских заговоров и других эзотерических текстов, сложных для понимания носителей русского языка, а тем более для перевода на английский язык.

Явления русской культуры рассматриваются В.Ф. Райаном на широком сравнительном фоне, с учетом их источников в культуре поздней античности и раннего Средневековья, а также параллелей в странах Центральной и Западной Европы. Особое значение сохраняет концептуальная статья В.Ф. Райана «Ведовская истерия в Европе раннего Нового времени:

была ли Россия исключением?» (*The Witchcraft Hysteria in Early Modern Europe: Was Russia an Exception? The Slavonic and East European Review*. 1998. No. 76, 1. Pp. 1–36).

Вклад В.Ф. Райана в популяризацию русской культуры за рубежом невозможно переоценить. Ученый неизменно выступает как помощник, редактор, переводчик, рецензент, советчик российских историков и фольклористов. Трудно назвать кого-нибудь, кто сделал больше для развития научных связей между английскими и российскими фольклористами. В.Ф. Райан внимательно следит за новой научной литературой, выходящей в России, принимает участие в переводах и редактировании работ российских ученых на английский язык. В.Ф. Райан — обаятельный собеседник, открытый к диалогу, готовый обсуждать и учитывать чужие точки зрения даже в тех случаях, когда они не совпадают с его взглядами.

Хотелось бы пожелать В.Ф. Райану здоровья и успешного осуществления его творческих планов.

А. Л. Топорков,

*доктор филологических наук, чл.-кор.
РАН главный научный сотрудник Ин-
ститута мировой литературы им. М.
Горького РАН*

А. В. Чернецов,

*доктор исторических наук, профессор
кафедры музеологии факультета исто-
рии искусства РГГУ, заведующий отделом
славяно-русской археологии Института
археологии РАН*

ИЗБРАННАЯ БИБЛИОГРАФИЯ

КНИГИ

1. Russian Magic at the British Library: Books, Manuscripts, Scholars, Travellers (The Panizzi Lectures 2005). London, 2006.
2. Баня в полночь: Исторический обзор магии и гаданий в России. М., 2006.
3. The Bathhouse at Midnight: An Historical Survey of Magic and Divination in Russia. Stroud; University Park, 1999.
4. Penguin Russian Dictionary (with Peter Norman). London; New York, 1995.
5. Jerusalem Pilgrimage 1099–1185 (with John Wilkinson and Joyce Hill). Hakluyt Society series 2. No. 167. London, 1988.

СТАТЬИ

1. Ivan the Terrible's Malady and Its Magical Cure. *Incantatio*. 2012. No. 2. Pp. 23–32.
2. W.R. S. Ralston and the Russian Folk-tale. *Folklore*. 2009. No. 120. Pp. 123–132.
3. Witchcraft and the Russian State. *Hexenprozess und Staatsbildung*. Verlag für Regionalgeschichte. Bielefeld, 2008. Pp. 135–147.
4. Games, Pastimes and Magic in Russia. *Folklore*. 2008. No. 119. Pp. 1–13.
5. Slavonic Studies. *A Century of British Medieval Studies*. The British Academy. Oxford, 2007. Pp. 283–300.

6. Ancient Demons and Russian Fevers. *Magic and the Classical Tradition*. Warburg Institute Colloquia 7. London, 2005. Pp. 37–58.
7. Russia and the Magic of Cats. *Solanus*, n. s. 19. Festschrift issue for J. S. G. Simmons. 2005. Pp. 7–13.
8. The Magic of the Law in Russia. *Forging a Common Destiny*. Liber Amicorum in honour of William E. Butler. London, 2005. Pp. 32–43.
9. Статьи “The Evil Eye”, “Hand of Glory”, “Amulets”, “Witchcraft and Orthodoxy”. *Encyclopedia of Witchcraft*. ABC-CLIO, 2005.
10. Eclecticism in the Russian Charm Tradition. *Charms and Charming in Europe*. London, 2004. Pp. 113–127.
11. Peter I and English Maritime Technology. *Peter the Great and the West: New Perspectives*. Basingstoke and New York, 2001. Pp. 130–158.
12. Magic and the Military in Russia. *Reflections on Russia in the Eighteenth Century*. Cologne etc., 2001. Pp. 84–95.
13. Abacus (Western) (with Charles Burnett). *Instruments of Science. An Historical Encyclopedia*. London, 1998. Pp. 5–7.
14. The Witchcraft Hysteria in Early Modern Europe: Was Russia an Exception? *The Slavonic and East European Review*. 1998. No. 76, 1. Pp. 1–36.
15. Magic and Divination: Old Russian Sources. *The Occult in Russian and Soviet Culture*. Cornell UP, 1997. Pp. 35–58.
16. The “Hand of Glory” and “Dead Candles”. *FLS News. The Newsletter of the Folklore Society*. 1995. The 21st of June. Pp. 6.
17. Alchemy and the Virtues of Stones in Muscovy. *Alchemy and Chemistry in the 16th and 17th Centuries*. Dordrecht, 1994. Pp. 149–159.
18. Gullible Girls and Dreadful Dreams: Zhukovskii, Pushkin and Popular Divination (with Faith Wigzell). *Slavonic and East European Review*. 1992. No. 70, 4. Pp. 647–669.
19. The Great Beast in Russia: Aleister Crowley’s Theatrical Tour in 1913 and his Beastly Writings on Russia. *Symbolism and After. Essays on Russian Poetry in Honour of Georgette Donchin*. Bristol, 1992. Pp. 137–161.
20. What was the Volkhovnik? New Light on a Banned Book. *Slavonic and East European Review*. 1991. No. 68, 4. Pp. 718–723.
21. Scientific Instruments in pre-Petrine and Petrine Russia. *Annals of Science*. 1991.
22. Alchemy, Magic, Poisons and the Virtues of Stones in the Old Russian Secretum Secretorum. *Ambix*. 1991. Pp. 46–64.
23. Navigation and the Modernization of Petrine Russia: Teachers, Textbooks, Terminology. *Russia in the Age of the Enlightenment: Essays for Isabel de Madariaga*. London, 1991.
24. Problèmes de traduction scientifique en vieux-russe: le Secretum secretorum. *La Traduction au moyen âge*. Paris, 1989.
25. Maimonides in Muscovy: Medical Texts and Terminology. *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*. 1989. No. 51.
26. Aristotle and Pseudo-Aristotle in Kievan and Muscovite Russia. *Pseudo-Aristotle in the Middle Ages: The Theology and Other Texts*. Warburg Institute Surveys and Texts XI. London, 1986. Pp. 97–109.
27. Limelight on Eastern Europe: The Great Dissolving Views at the Royal Polytechnic. *The New Magic Lantern Journal*, 4 (The Ten Year Book). London, 1986. Pp. 48–55.
28. Solomon, SATOR, Acrostics and Leo the Wise in Russia. *Oxford Slavonic Papers*. 1986. New ser., XIX. Pp. 46–61.
29. The Passion of St Demetrius and the Secret of Secrets. An Onomantic Interpolation. *Cyrrillomethodianum*. VIII–X. Festschrift for Academician D. S. Likhachev. 1984–5 (1986). Pp. 59–65.
30. Astronomy in Church Slavonic: Linguistic Aspects of Cultural Transmission. *The Formation of the Slavonic Literary Languages*. UCLA Slavic Studies 11. Columbus, 1985. Pp. 53–60.
31. Bead Calculator. *Tradescant’s Rarities*. Oxford, 1983.
32. Peter the Great’s English Yacht: Admiral Lord Carmarthen and the Russian Tobacco Monopoly. *The Mariner’s Mirror*. 1983. No. 69, 1. Pp. 65–87.
33. The Secretum secretorum and the Muscovite Autocracy. *Pseudo-Aristotle: The Secret of Secrets: Sources and Influences*. Warburg Institute Surveys IX. London, 1982. Pp. 114–123.
34. Science in 17th century Muscovy: Texts and Terminology. *Newsletter of the Study Group on 18th century Russia*. 1980. No. 8.
35. Chairman’s afterword. *Great Britain and Russia in the Eighteenth Century: Contacts and Comparisons*. Newtonville, 1979. Pp. 225–227.
36. The Old Russian Version of the Pseudo-Aristotelian Secretum secretorum. *The*

Slavonic and East European Review. 1978. No. 56, 2. Pp. 242–260.

37. Русский рукописный учебник кораблеводства 1703 года // Труды XIII Международного конгресса по истории науки: секция VI. М., 1974. С. 233–236.

38. Curious Star Names in Slavonic Literature. *Russian Linguistics*. 1974. No. I, 2. Pp. 137–150.

39. John Tradescant's Russian Abacus. *Oxford Slavonic Papers*. 1972. New ser., V. Pp. 83–88.

40. The Oriental Duodenary Animal Cycle in Old Russian Manuscripts. *Oxford Slavonic Papers*. 1971. New ser., IV. Pp. 12–20.

41. The Onomantic Table in the Old Russian Secretum secretorum. *The Slavonic and East European Review*. 1971. No. 49, 117. Pp. 603–606.

42. 16 статей по русской литературе для четвертого издания книги "The Oxford Companion to English Literature" (Оксфорд, 1969).

43. Об одной рукописи Космографии Публичной библиотеки в Ленинграде // Труды отдела древнерусской литературы, XXIV. Ленинград, 1969. С. 392–393.

44. Древнерусский период жизнеописания Аристотеля Диогена Лаэртского // *Slavia*. XXXVII, 2. Прага, 1968, С. 348–355.

45. Aristotle in Old Russian Literature. *Modern Language Review*. 1968. LXIII, 3. Pp. 650–668.

46. Some Observations on the History of the Astrolabe and of Two Russian Words: astrolabija and matka. *Studies in Slavic Linguistics and Poetics in Honor of Boris O. Unbegaun*. New York; London, 1968. Pp. 155–164.

47. Some Russian Contributions to the History of the Microscope. *Proceedings of the Royal Microscopical Society*. 1967. II, 3. Pp. 362–365.

48. John Russell RA and Early Lunar Mapping. *Smithsonian Journal of History*. 1966. No. 1. Pp. 27–48

49. Science in Medieval Russia. *History of Science*. 1966. V. Pp. 52–61.

50. A Russian Version of the Secreta Secretorum in the Bodleian Library. *Oxford Slavonic Papers*. 1965. XII. Pp. 40–48.

51. Rathborne's Surveyor (1616/1625): the first Russian Translation from English? *Oxford Slavonic Papers*. 1964. XI. Pp. 1–7.